Beck

HAROLD SAKUISHI

EDITED BY: GATSU
SCANNED BY: SNICKERER
TRANSLATED BY: STEPHEN

ミーン
ミーン

HERE YOU GO.
AUGUST

IT'S OKAY, CHIBA, YOU ALWAYS WORK HARD.
ペコ
ペコ
THANK YOU FOR ALWAYS PAYING ME EARLY.

BUT DOES THIS BAND BUSINESS REALLY TAKE THAT MUCH MONEY?

WE PLAYED A SHOW WHERE THE COLLEGE BAND THAT OPENED COULDN'T COME BECAUSE OF TESTS, AND ONLY FOUR PEOPLE SHOWED UP.
IT'S TOUGH TO BE IN AN UNPROF-ITABLE BAND.
ウ…ハ…ハ…ハ…
IF YOU DON'T GIVE THAT UP SOON, YOU'RE GONNA BE SCREWED.
GO TAKE A BREAK!
SURE!!
WHOA!

あぶない
ここであそんではいけ

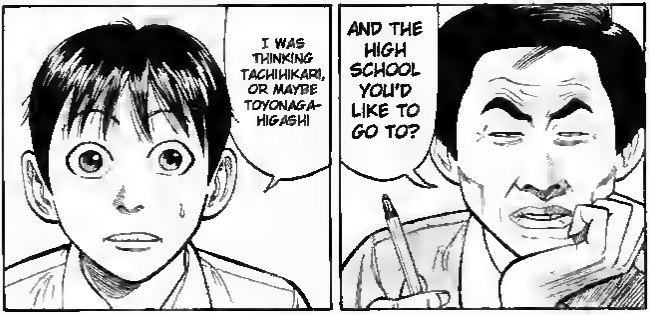
タッ
タッ
タッ
タッ

TAIRA-
KUUUUN!!

DYING BREED
JAPAN TOUR DATES ANNOUNCED!!
来日公演日程発表!!
ダイイングブリード
HOLY SHIT, THEY'RE FINALLY COMING!!

I WONDER IF RYUSUKE WILL LET US MEET EDDIE?
WE HAVE TO GO SEE THEM.

DYING BREED IS HUGE. THEY'VE SOLD 80 MILLION RECORDS IN AMERICA.
I DOUBT IT.
DAMN. ARE THEY REALLY FRIENDS, YOU SUPPOSE?
THIS IS AMAZING! DYING BREED IS ACTUALLY COMING TO JAPAN!!
.....


I WAS THINKING TACHIHIKARI, OR MAYBE TOYONAGA-HIGASHI
AND THE HIGH SCHOOL YOU'D LIKE TO GO TO?

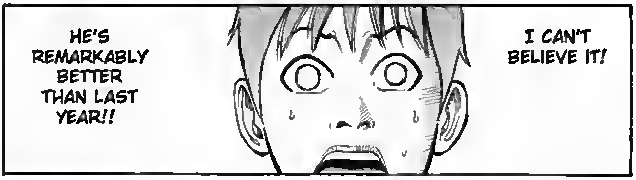
クルン
YOU'RE ON THE BORDER-LINE, SON.
HUH?
HMMMM, THOSE WILL BE A BIT DANGEROUS FOR YOU AT THE MOMENT.

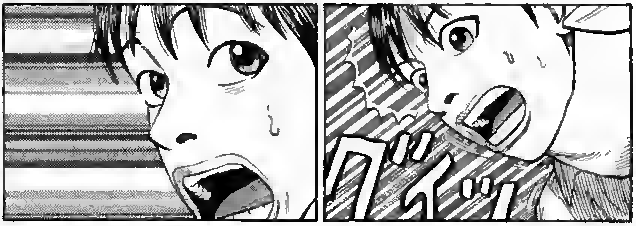
SO THIS WILL ALL DEPEND ON THE EFFORT YOU MAKE.
IT'LL BE SUMMER VACATION SOON.
HEY, I DIDN'T SAY YOU COULD GO YET!
ガララ
THANK YOU.
UH, NO...
DO YOU WANT TO BE A SINGER OR SOME-THING, IN THE FUTURE?
I HEAR YOU'RE IN A BAND.

IT'LL NEVER HAPPEN.
GIVE IT UP.
NOT A SINGLE ONE OF MY STUDENTS HAS EVER BECOME A SINGER.
IN MY TWENTY YEARS WORKING IN EDUCATION ...

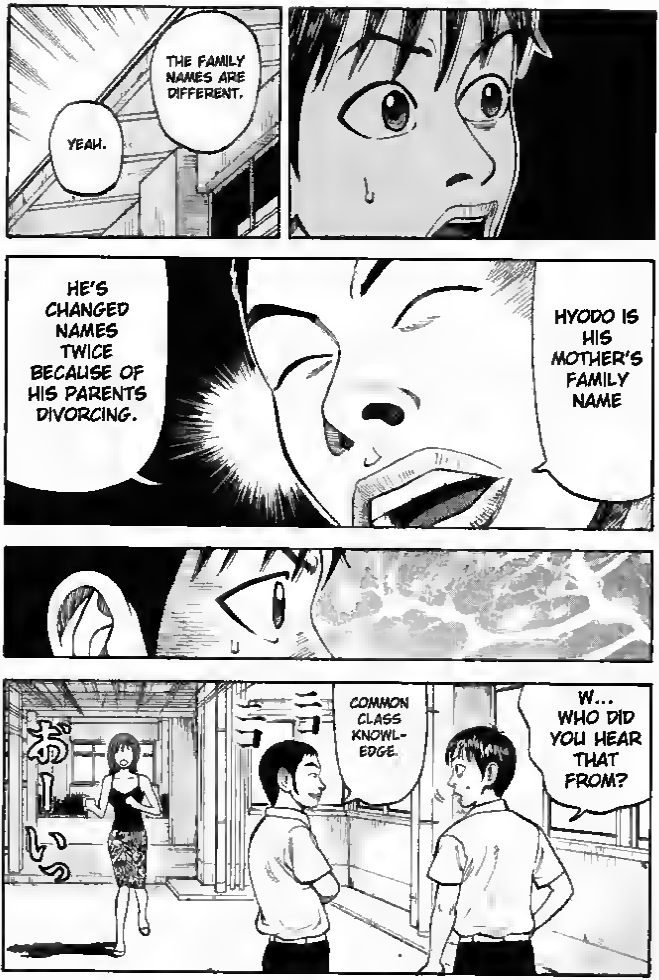
WHOEVER'S PLAYING THAT GUITAR IS DAMN GOOD!!

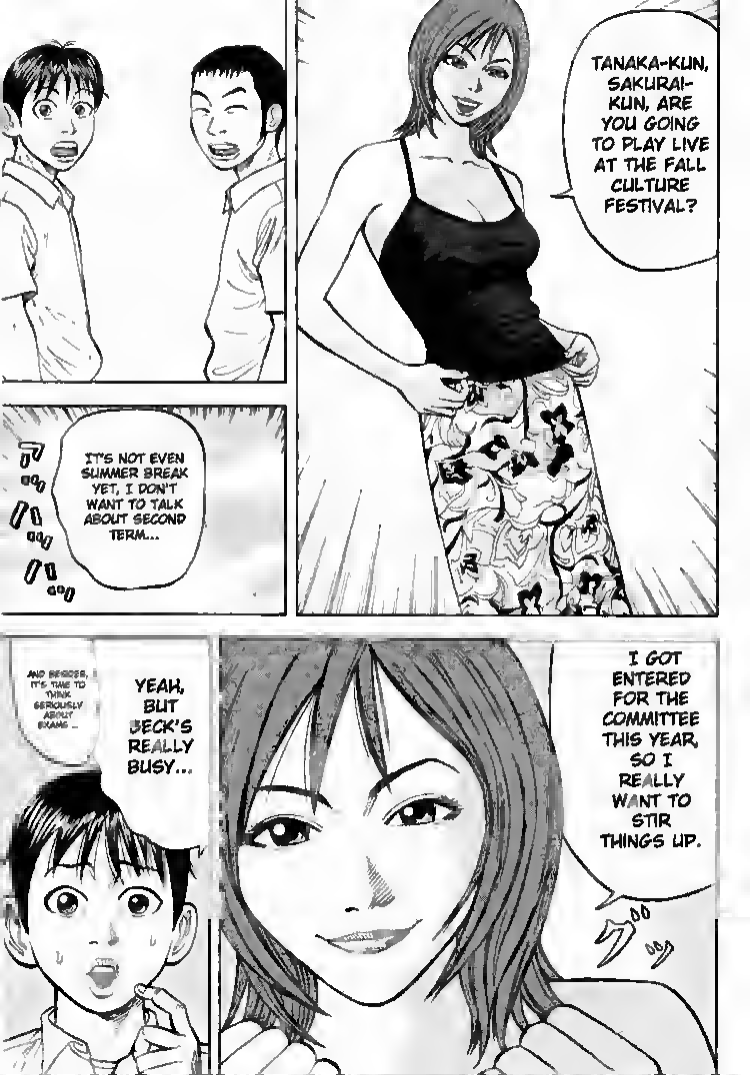
HYODO!!


HE'S REMARKABLY BETTER THAN LAST YEAR!!
I CAN'T BELIEVE IT!


ウィッ!!

BAUM KUHEN?
THEY WERE AROUND WHEN WE WERE 3 OR 4 YEARS OLD.
YEAH, I THINK I MAY HAVE SEEN THEM ON ONE OF THOSE "GOOD OL' DAYS" TV PROGRAMS...
MAYBE NOT
THE GUITARIST WAS KOHINATA MASATO.
HE'S HYODO'S FATHER.


THE FAMILY NAMES ARE DIFFERENT.
YEAH.
HYODO IS HIS MOTHER'S FAMILY NAME
HE'S CHANGED NAMES TWICE BECAUSE OF HIS PARENTS DIVORCING.
W... WHO DID YOU HEAR THAT FROM?
COMMON CLASS KNOWL-EDGE.
ぶらぶら


TANAKA-KUN, SAKURAI-KUN, ARE YOU GOING TO PLAY LIVE AT THE FALL CULTURE FESTIVAL?
IT'S NOT EVEN SUMMER BREAK YET, I DON'T WANT TO TALK ABOUT SECOND TERM...
I GOT ENTERED FOR THE COMMITTEE THIS YEAR, SO I REALLY WANT TO STIR THINGS UP.
YEAH, BUT BECK'S REALLY BUSY...
AND BESIDES, IT'S TIME TO THINK SERIOUSLY ABOUT EXAMS...

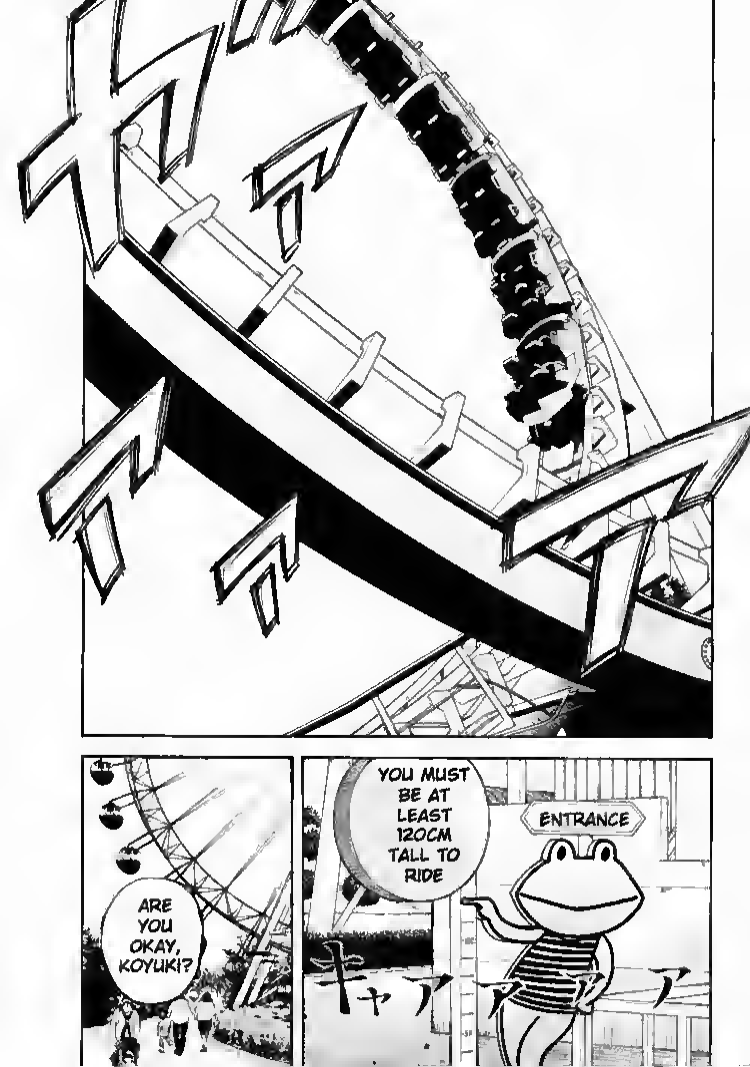
YOU HAVE TO PARTICIPATE !!
WE'RE GOING TO MAKE IT A CONTEST, AND ANNOUNCE THE BEST BAND AND BEST GUITARIST!!
プルン
!!
YES, MA'AM!!

BEST GUITARIST...
アサヒパン
AT THIS RATE, IT'S DEFINITELY HYODO.
ゴクッ
BUT CAN I GET ANY MEMBERS TOGETHER ?
トボ
トボ
THANKS
DAMMIT, I'M NOT GOING TO LOSE TO THAT THOROUGHBRED !!

'S MY LIFE
Fillmore EAST
I HAVEN'T SEEN HER DO THIS IN A WHILE. SHE'S SO COOL...
AND SINGING ALL IN ENGLISH, LIKE USUAL...

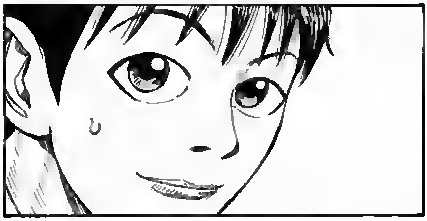
WHEN SHE'S THIS GOOD?
HOW CAN SHE GIVE UP...
HEY, ARE YOU FREE TOMORROW?!
SORRY, I'M DOING SOMETHING REALLY IMPORTANT TOMORROW!!

I CAN'T SAY!
LIKE WHAT?
くわっ
THIS IS REALLY IMPORTANT!!
かっ
THIS IS REALLY, SERIOUSLY IMPORTANT, TOO!!
I SWEAR, IT'S SUPER REALLY IMPORTANT!!
LOVELY UGLY
IT'S REALLY, REALLY IMPORTANT!!

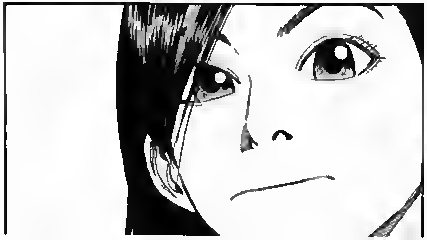

ARE YOU OKAY, KOYUKI?
YOU MUST BE AT LEAST 120CM TALL TO RIDE
ENTRANCE
キャアアアア

YEAH, I'M CALMED DOWN NOW.

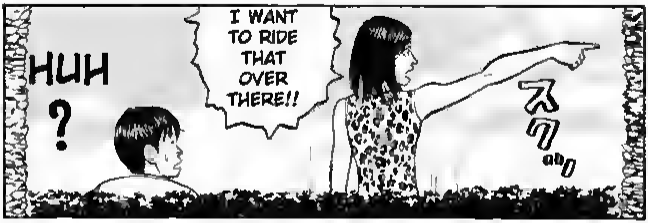
うぅ
I JUST CAN'T HANDLE ANY KIND OF RIDE...

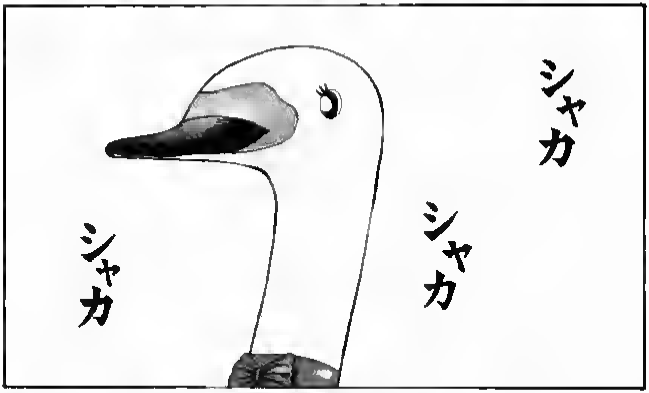


THEN WHY'D YOU COME TO THE AMUSEMENT PARK IF IT'S NO FUN FOR YOU?!



WELL ...
YOU KNOW


HUH ?
I WANT TO RIDE THAT OVER THERE!!
スクab


シャカ
シャカ
シャカ

シャカ
シャカ
YEAH, I CAN RIDE THIS, NO PROBLEM!!
THANKS FOR BEING CONSIDERATE.
イイヤッホーイ

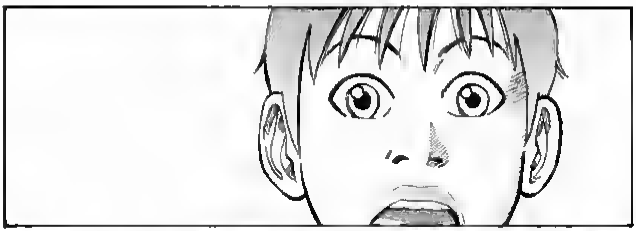
HEY, ARE YOU EVEN PEDALING ?
DAMN, MY LEGS FEEL LIKE WOODEN LOGS!!
CAN YOU PEDAL WITH ME OVER TO THE DOCK?
WHAT'S WRONG, MAHO?!
シャカ
シャカ
シャカ

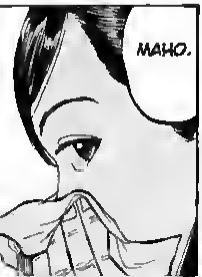
WHY THE HELL DID YOU FORCE YOURSELF TO DO THIS, THEN?
IT WAS SOMETHING ELSE THAT MADE ME FEEL BAD THAT DID IT.
DON'T WORRY, IT'S JUST A SLIGHT ONE.
YUP, YOU HAVE A FEVER...
SEE?
ニコ
NO, I'M FINE ...

井端駅
I'M SORRY.
NO, REALLY, I'M SORRY.
HEY, CAN YOU REALLY GET HOME BY YOURSELF?
DON'T WORRY, PAPA'S GONNA PICK ME UP AT THE STATION.
KOYUKI, DO YOU REMEMBER THE SWIMMING TOURNAMENT?
OF COURSE! THAT MIRACLE VICTORY WAS ALL THANKS TO YOU, MAHO
I'LL NEVER SWIM THAT WELL AGAIN.

HUH?
NO, NOT THAT. WHAT I SAID.

I SAID IF YOU WON, I'D DO ANYTHING YOU ASKED ME TO




MAHO.

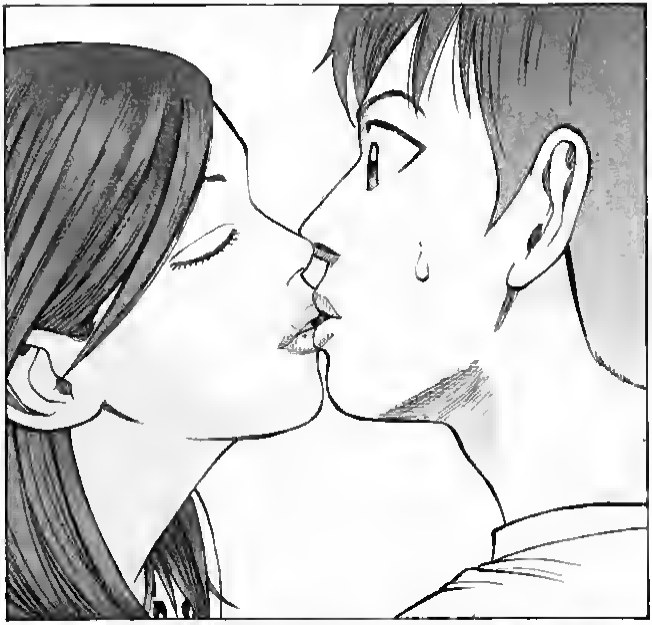
ビーン

EXCUSE ME.

TRY TO GO PRO WITH ME!
YOU'RE GOOD AT SINGING, YOU'RE CUTE, AND YOU CAN SPEAK ENGLISH! YOU COULD TOTALLY BE A STAR!!
W-WHY NOT?!
NOPE.
I MEAN YOU AND I ARE DIFFERENT!

YOU'RE AMAZING.
WHOA, ARE YOU OKAY?
YEAH.
ACHOO!!
GUESS WE BETTER SAY GOODBYE, THEN.

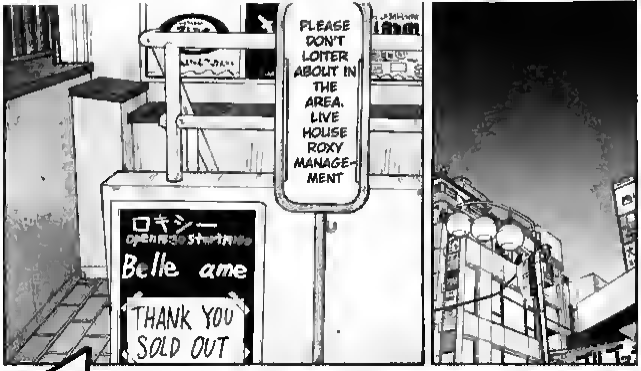
カ
カ
カ
OK!
!!

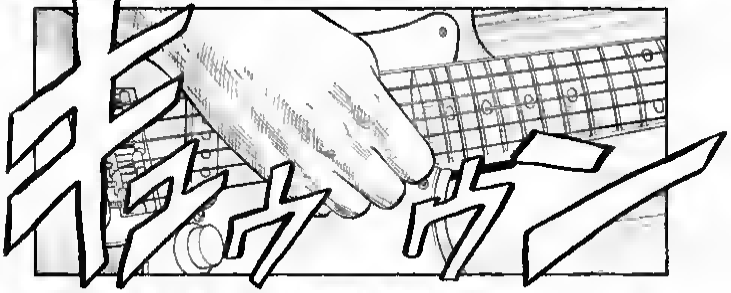


PUBLIC KISSING IS A BIG NO-NO IN JAPAN, BOYS AND GIRLS

YAAA AAAA AA!!
HMM, GOOD EFFORT.

*YOSHIWARA IS LIKE THE "RED-LIGHT" DISTRICT OF TOKYO


PLEASE DON'T LOITER ABOUT IN THE AREA. LIVE HOUSE ROXY MANAGE-MENT
ロキシー
Belle ame
THANK YOU SOLD OUT



WHOA, WHOA, WHOA, WHOA.

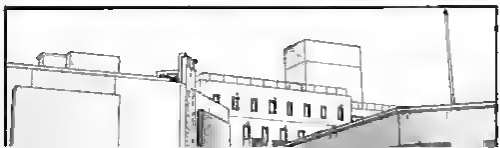
ドゥン
ドゥン
ドゥン
ドゥン
ドゥン
ドゥン

EIJI'S SUDDENLY JUMPED OUT TO AN OVER-WHELMING LEAD.
RYUSUKE
THAT'S RAN BACKING THEM UP, FORMERLY OF NOIR. HE'S ONE OF THE BIG NAMES IN VISUAL ROCK TODAY.
AND THEY SAY HE'S GOT TONS OF CONNECTIONS IN THE AMERICAN ROCK WORLD, TOO.
VOLUME - 4.

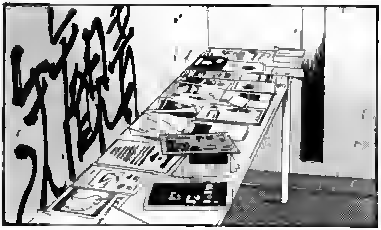
IS THAT REALLY THE GUY I WAS IN A BAND WITH...?
THIS AIN'T ROCK, NOT AT ALL
コラ
コラ
Builder Fence Co. Inc.
ME TOO.
SORRY GUYS, I GOT WORK TO GO TO.
BUT THEY'RE ABOUT TO MAKE A MAJOR DEBUT.

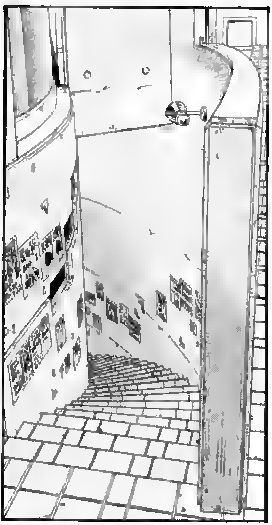
WE'LL CATCH UP TO YOU IN OUR OWN WAY.
JUST WATCH, EIJI, MIYAZAWA

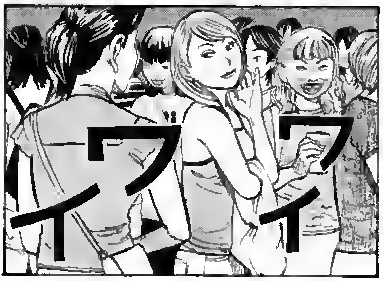
SUMMER VACATION



ペラ
ペラ
ペラ
ペラ






ワイ
ワイ

IT'S NOT LIKE THE OPENING BANDS WERE ANYTHING SPECIAL.
WHOA, WERE WE ALWAYS THIS POPULAR?

EDDIE'S COMING.
WHAT?
THE PEOPLE ARE HERE BECAUSE THEY KNOW EDDIE LEE IS COMING.
THE NEWS MUST HAVE LEAKED OUT SOMEHOW.

I DIDN'T TELL YOU CAUSE I DIDN'T WANT YOU TO FEEL PRESSURED.
HEY, QUIT BLUFF-ING!!
ARE YOU KIDDING ?
IF IT'S TRUE, THIS IS A PERFECT CHANCE TO GET OUR NAME HEARD.
YEAH RIGHT! ME, PRES-SURED?!

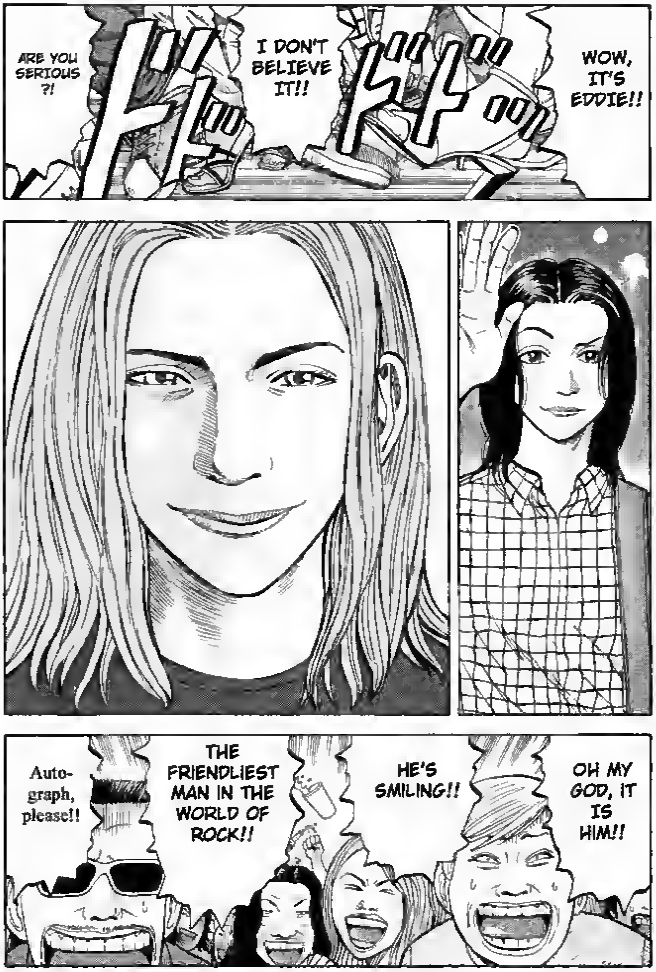
DYING BREED COMES TO JAPAN!
CONCERTS IN 7 CITIES
NAMIYA YANG

THEY ONLY WANT TO SEE EDDIE
THEY'RE NOT INTO IT...
キョロ
キョロ
I GUESS MOMOKO-SENSEI ISN'T COMING THIS TIME.
EXCEPT FOR ONE.

トン
トン
THEY'RE LATE ...
ドド
ドド

3/4/01/OUT!
3/4/21/OUT!
the
S›U›B

AAAAA
AAAAA
AAAA
HH!!
KOYUKI, YOU MORON!!


ARE YOU SERIOUS ?!
I DON'T BELIEVE IT!!
WOW, IT'S EDDIE!!
Auto-graph, please!!
THE FRIENDLIEST MAN IN THE WORLD OF ROCK!!
HE'S SMILING!!
OH MY GOD, IT IS HIM!!

OK!
Maho, would you tell them I'll give them all autographs afterwards?
!!
SHUT UP, BITCH !!
EDDIE CAME TO SEE THE BAND!!
HEY, THIS IS A CONCERT !!
ドテ
!!

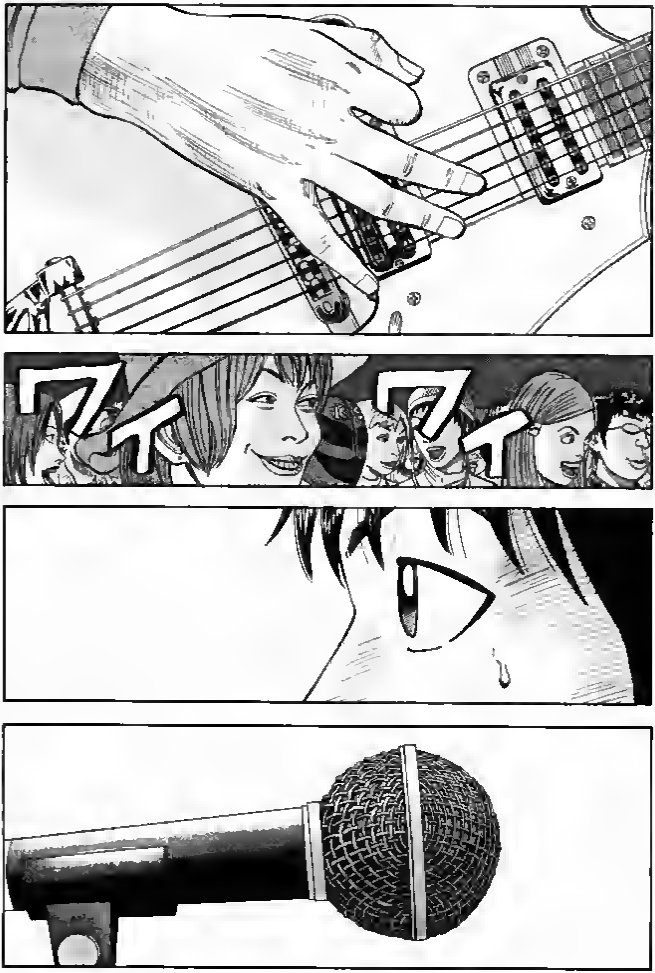
スッ
I feel sorry for the band.
You want me to spit on them?

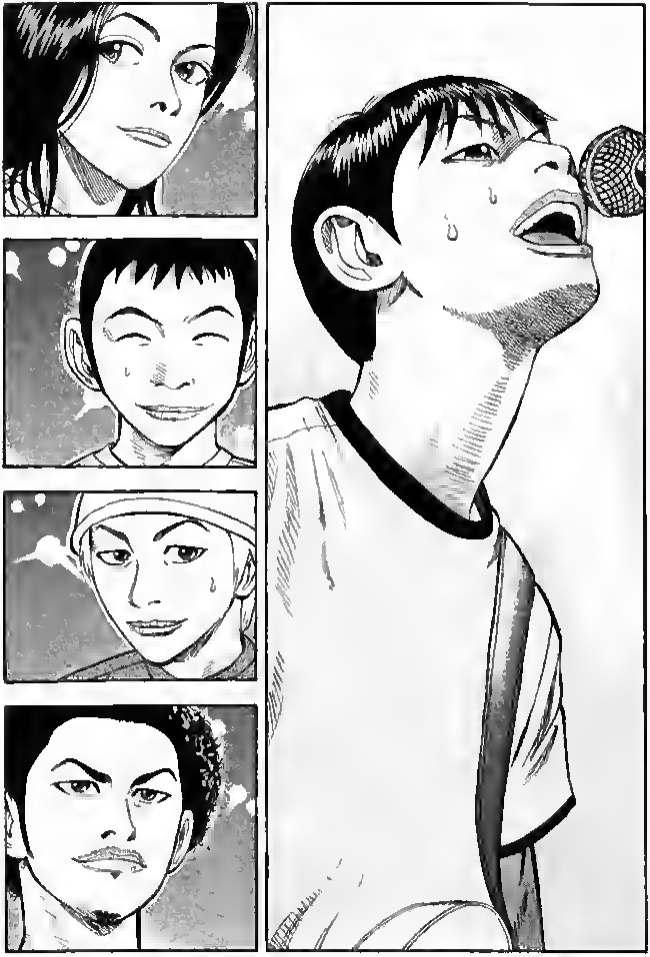
Cut it out, Matt. Any more trouble, and the tour will get called off

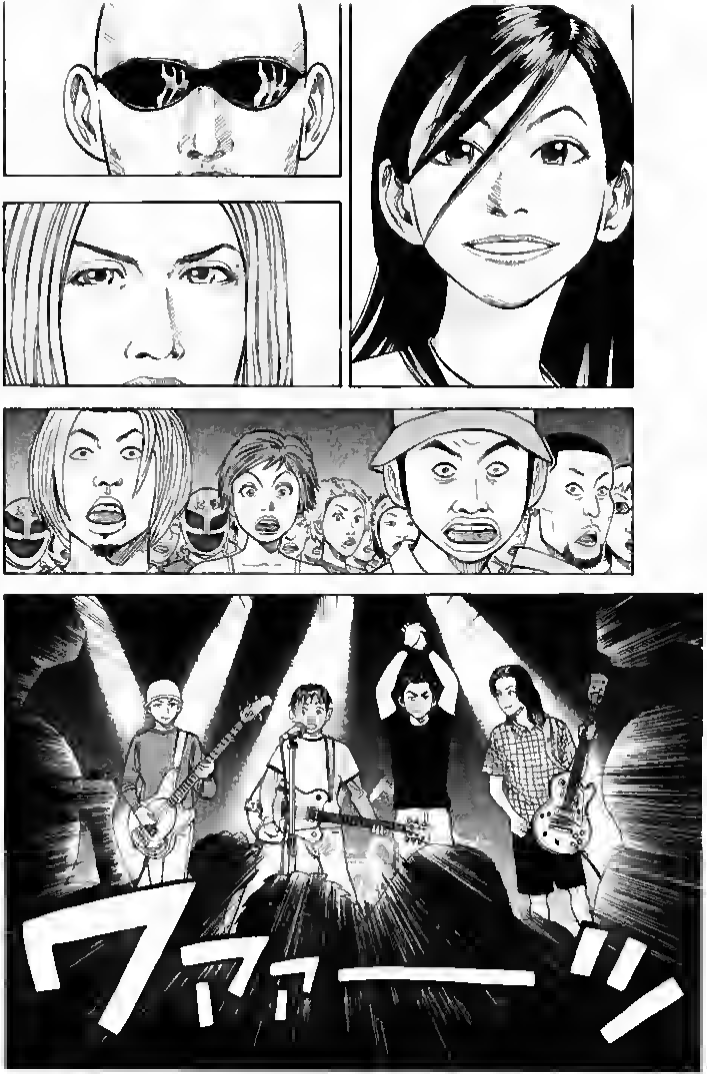
DO YOU KNOW ABOUT WHAT MATT DID IN SWEDEN?
ワクワク
THE VOCALIST, MATT REED, SEEMS DANGER-OUS TO APPROACH.

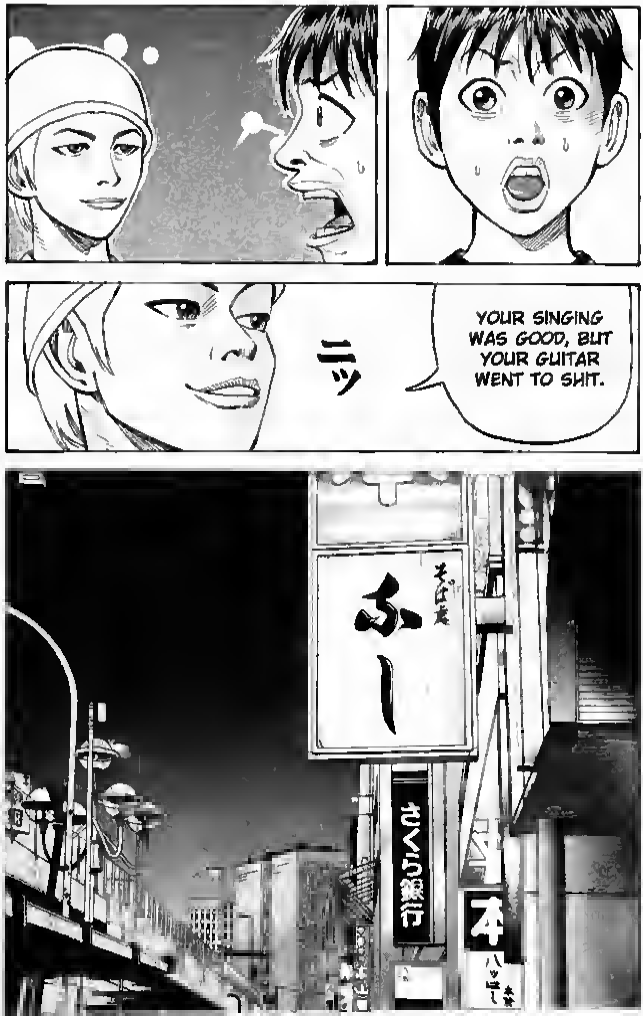
HE GOT UP ON STAGE, BUT HE COULDN'T STAND THE PA, SO THEY LEFT AFTER ONE SONG.
HE SAID, "SEE YOU AGAIN TOMORROW."
SHOULD WE BRING THEM UP ON STAGE?
DAMN, I CAN'T BELIEVE THIS IS HAPPEN-ING...
KOYUKI !
NO, THIS IS OUR SHOW.

I'M CHANGING THE SET LIST. LET'S START WITH "SISTER".
UM, I'M GOING TO BE SINGING THIS NEXT SONG.
IT'S CALLED "SISTER".
ペコ ペコ
ワイワイ

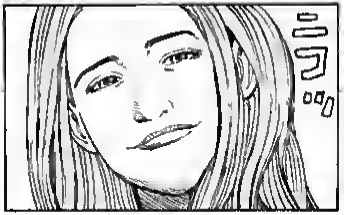

ワイ
ワイ

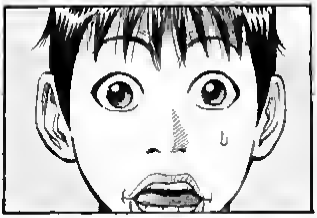



ワァーッ


YOUR SINGING WAS GOOD, BUT YOUR GUITAR WENT TO SHIT.
ニッ
ふー
せんべう銀行
本

I really liked that.
If you keep practicing, you could be an amazing singer!


ニコ

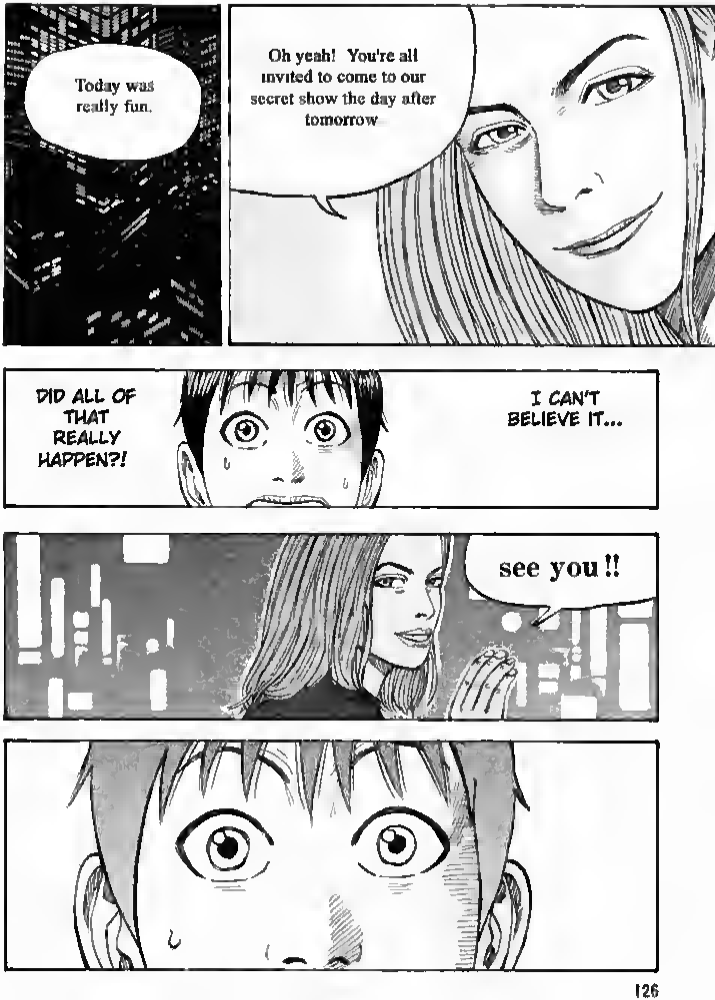


HE SAID YOU SUCK ASS AT GUITAR.
CAN'T LET HIM GET FULL OF HIMSELF
WHAT DID HE JUST SAY?

EDDIE AND MATT FROM DYING BREED WERE IN MY BAR.
I THINK I'M DREAM-ING.
パ
ウ
ン
OF COURSE I WON'T!
MITCHAN, DON'T EVER ERASE EDDIE'S AUTOGRAPH OFF THE WALL!
I BETTER CLEAN UP AFTER MATT, THOUGH...
あのヤロー
ホホ

!!
Ray, can I borrow "Lucille"?
Seeing it at your show made me want to play it again.
Are you insane?
If HE finds out, your life will be in danger!

プ°
イッ
HE'S WAY DRUNK.
HEHEH, M-M-MATT IS REALLY SCARY.


Today was really fun.
Oh yeah! You're all invited to come to our secret show the day after tomorrow
DID ALL OF THAT REALLY HAPPEN?!
I CAN'T BELIEVE IT...
see you!!

AFTER WHAT HAPPENED THERE THAT DAY...
IF I HAD PASSED AWAY ON THE SPOT, I WOULD HAVE DIED A HAPPY MAN.
TZ PL TZ PL TZ PL TZ PL TZ PL

MANGASCREENER